

# Menden im Sauerland



# Menden im Sauerland



Ein Bildband mit Fotos von  
Gudrun Scholand-Rebbert

Texte

Norbert Klauke

Peter Müller

Herausgeber

Andreas Wallentin

Mendener Stiftung Denkmal und Kultur

Verlag der Buchhandlung Daub, Menden

Andreas Wallentin

## **Impressum**

© 2009 Verlag der Buchhandlung Daub, Andreas Wallentin  
Unnaer Straße 7 • 58706 Menden

Herausgeber:  
Andreas Wallentin • Mendener Stiftung Denkmal und Kultur

Fotos:  
Gudrun Scholand-Rebbert, Menden

Weitere Fotos:  
Eva Flack (S. 36 oben), Peter Hoppe (S. 14 oben, S. 15 oben links),  
Peter Müller (S. 70, 73 und 74), Frank Saul (S. 49 unten, S. 53 oben)

Übersetzung:  
Louise David, Französisch  
Klaus Ullrich, Englisch

Gestaltung, Redaktion und Satz:  
hönnestrand – müller + reiser medien gbr  
mit Markus Siegmund

Druck:  
Gribsch & Rochol Druck GmbH & Co. KG, Hamm

Alle Rechte vorbehalten

ISBN 978-3-928217-88-0



# Vorwort

## Preface

## Préface

Peter Hoppe (l.) und  
Andreas Wallentin (r.)

### **Liebe Leserin, lieber Leser,**

unsere mittelgroße Stadt Menden mit ihren etwa 56 000 Einwohnern bietet eine hohe Lebensqualität.

Diese zeichnet sich durch die Lage am Rande des Sauerlandes und gleichzeitige Nähe zu den Großstädten des Ruhrgebietes und des Rheinlandes aus. Die Autobahnanbindungen erlauben es, in kurzer Zeit in jeder Himmelsrichtung einen Anschluss zu finden.

Mittelständische Unternehmen prägen den Mendener Arbeitsmarkt. Die hier lebenden Menschen, die Architektur und die Geschichte unserer Stadt sind Grundlagen und Zeugen einer bemerkenswerten

### **Dear reader,**

the medium-sized town of Menden, comprising 56,000 inhabitants has an excellent quality of life to offer.

It is characterized by its location on the fringes of the Sauerland and close to the major cities of the Ruhr district and the Rhineland. The transport connections to numerous motorways make access easy to every direction within minutes.

Small businesses are characteristic of Menden's economy and commerce. The people living here, the architecture and the history of our town are the basis and witnesses of a remarkable quality of life. It is through the combination of

### **Chères lectrices, chers lecteurs,**

Menden, ville moyenne d'environ 56 000 habitants, offre une très grande qualité de vie.

Sa situation en bordure du Sauerland et la proximité des grandes villes des vallées de la Ruhr et du Rhin lui confèrent des avantages appréciables. En outre, les grands axes routiers de la région assurent un accès rapide à toutes les directions.

Des petites et moyennes entreprises (PME) définissent la vitalité économique de Menden. Ses habitants, son architecture et son histoire sont autant d'aspects distinctifs contribuant à une qualité de vie remarquable. La préservation de tous ces éléments nous permettra

Lebensqualität. Nur im Zusammenspiel dieser Komponenten können wir die Zukunft gestalten und unsere Stadt auch für die folgenden Generationen attraktiv erhalten.

Die Kombination moderner und historischer Architektur ist prägend für das Stadtbild. Die Mendener Stiftung Denkmal und Kultur möchte ein Zeichen für den Erhalt historischer Bauten setzen und hat im Bereich der alten Stadtmauer eines der ältesten Häuser Mendens restauriert.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Lektüre dieses Bildbandes!

**Peter Hoppe**

Vorsitzender des Vorstandes  
der Mendener Stiftung  
Denkmal und Kultur

**Andreas Wallentin**

Herausgeber

these circumstances and factors that we organize, shape and secure the future and maintain our town's attractiveness for future generations.

Modern and historical architecture shape the townscape in close proximity. The Menden Foundation for Monuments and Culture wishes to set the standard for the maintenance of historical buildings. Thus one of the oldest houses inside the old Menden city wall has been restored.

We hope you will enjoy browsing through this illustrated book.

**Peter Hoppe**

Chairman of the Board  
The Menden Foundation for  
Monuments and Culture

**Andreas Wallentin**

Publisher

d'en garantir l'avenir afin de léguer aux générations futures une ville où il fait bon vivre.

La combinaison de l'ancien et du moderne détermine le caractère architectural de Menden. La fondation Mendener Stiftung Denkmal und Kultur agit pour la préservation du patrimoine culturel et a permis la restauration de l'une des plus vieilles maisons de Menden attenante aux vestiges des anciens murs.

Bonne lecture!

**Peter Hoppe**

Président du conseil  
d'administration  
Mendener Stiftung  
Denkmal und Kultur

**Andreas Wallentin**

Éditeur

# Die Stadt Menden und ihre Partnerstädte



Ardres  
(Frankreich)



Aire-sur-la Lys  
(Frankreich)



Marœuil  
(Frankreich)



Locon  
(Frankreich)



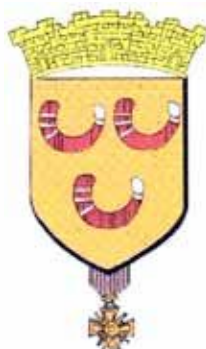
Stadt Menden



Plunge  
(Litauen)



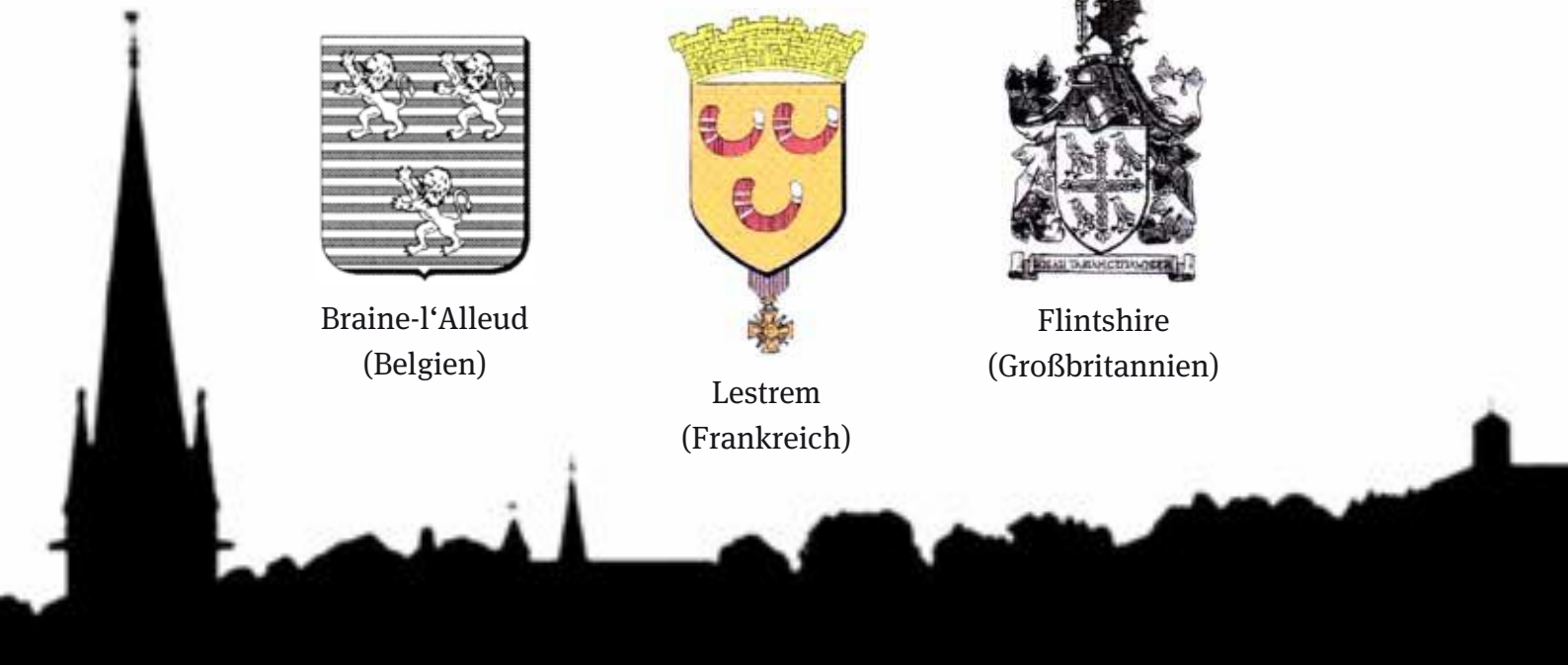
Braine-l'Alleud  
(Belgien)



Lestrem  
(Frankreich)



Flintshire  
(Großbritannien)







Das Alte Rathaus  
wurde 1913  
errichtet.

The ancient  
City Hall was  
erected in 1913.

L'ancienne mairie,  
érigée en 1913.



Jugendstilfassade  
in der Fußgängerzone

An art-nouveau  
style façade in the  
pedestrian precinct

Façades Art Nouveau  
dans la zone piétonne

# Willkommen in Menden!

Aus der einstigen Ackerbürgerstadt an der Hönne entwickelte sich Menden zu einer aufstrebenden Mittelstadt. Nach dem zweiten Weltkrieg stieg die Bevölkerungszahl durch den Zuzug von Flüchtlingen und Vertriebenen stark an. In den fünfziger und sechziger Jahren erlebten Industrie, Handel und Gewerbe eine Blüte. Menschen, die als sogenannte Gastarbeiter zu uns kamen, fanden hier eine neue Heimat und prägen bis heute das Leben in der Stadt mit.

Im Jahre 1975 wurde Menden anlässlich der kommunalen Gebietsreform um die umliegenden Amtsgemeinden erweitert. Zurzeit leben rund 56 000 Einwohner in der Hönnestadt. Viele schöne restaurierte Fachwerkhäuser, Gebäude aus allen Epochen und moderne Bauten prägen heute das Gesicht der Stadt.

Menden zeigt besonders im Bildungswesen Stärke. Dies macht die Stadt zu einem idealen Wohnort für Familien. Verschiedene Grund- und Hauptschulen, zwei Realschulen, drei Gymnasien und drei Berufskollegs geben der Bildung besonderes Gewicht.

# Welcome to Menden!

Originating in a small farming community along the river Hoenne Menden developed to an aspiring medium-sized town. After World War II the population rose considerably through the influx of refugees and expellees. In the nineteen-fifties and -sixties industry, commerce and trade experienced an economic boom. Men and women settling here as so-called "guest workers" found a new home and play a decisive role in shaping life in this town.

In 1975, Menden expanded after the reform of communal structures by integrating the surrounding boroughs. Currently the town on the river Hoenne has got about 56,000 inhabitants. Numerous meticulously restored half-timbered houses, buildings from various eras of the past and modern ones make up the city's characteristic appearance.

A special emphasis has always been put on education. Hence the town has become an ideal residence for families. Various primary and secondary schools, two secondary modern schools, three grammar schools and three vocational colleges give further weight to education in Menden.

# Bienvenue à Menden!

Ancienne communauté rurale sur les rives de la Hönne, Menden est devenue une ville moyenne en plein essor. Après la deuxième guerre mondiale, la population s'accrût rapidement avec l'arrivée de réfugiés et de personnes déplacées. Au cours des années 1950 et 1960, l'industrie, le commerce et l'artisanat connurent une époque florissante. De nouveaux arrivants, d'abord travailleurs étrangers, trouvèrent à Menden une nouvelle patrie et contribuent à ce jour à sa vitalité.

En 1975, suite à la réforme communale, les communes environnantes furent annexées à la ville de Menden, qui compte aujourd'hui environ 56 000 habitants. De nombreuses maisons à colombages magnifiquement restaurées, des bâtiments d'architecture ancienne comme des constructions modernes lui confèrent son cachet actuel.

En matière d'éducation, Menden s'avère une ville rêvée pour les familles. La présence de diverses écoles primaires et secondaires, deux collèges (Realschule), trois lycées (Gymnasium) et trois écoles professionnelles reflète le souci d'une mission éducative accomplie.

Mittelständische Industrie, Gewerbebetriebe und Handelsunternehmen bilden die wirtschaftliche Grundlage Mendens. Metallverarbeitung, Leuchten- und Armaturenherstellung sind Schwerpunkte der Mendener Industrie, der neu erschlossene Gewerbegebiete Entwicklungsmöglichkeiten bieten. Die günstige Verkehrsanbindung Mendens ist ein weiterer guter Standortfaktor. Dynamische und zukunftsorientierte Firmenpolitik zeichnet die hiesigen Unternehmen aus. In den vergangenen Jahren hat sich der Bereich der Dienstleistungen stark entwickelt.

Auch das kulturelle Angebot Mendens ist einer der bedeutenden Standortfaktoren. Tourneetheater, bekannte Orchester und Musikbands treten zum Beispiel im historischen Gebäude der Wilhelmshöhe auf. Der Mendener Sommer belebt mit Musik- und Theaterdarbietungen die Mendener Innenstadt. Den Höhepunkt des Sommers bildet das Fest Menden à la carte, ein gelungener Mix aus kulinarischen Genüssen und Kultur.

Vier Amateurtheater bieten auch Laien die Möglichkeit, die Bretter, die die Welt bedeuten, kennen zu lernen. Die Nähe zu den Kulturzentren des Ruhrgebietes ermöglicht Besuche der großen Theater und Opernhäuser. Zur österlichen Mendener

Medium-sized industries, commercial, business and trading enterprises form Menden's economic basis. Metal processing, the production of lamps and sanitary appliances are the main areas of industry for which newly opened up industrial estates offer further opportunities for development. Menden's convenient transportation connections are another favourable location factor. The local enterprises practice a dynamic and future-oriented company policy. In recent years the range of services has considerably increased.

Menden's range of cultural attractions is outstanding. Touring theatres, well-known orchestras and bands make their appearances in the performance and concert hall of the historical building "Wilhelmshöhe". The music and theatre events of "Menden summer" animate the town centre. The festival "Menden à la carte", a successful mixture of culture and culinary delight, is certainly the highlight of the summer.

Four amateur theatres offer lay actors an occasion to make acquaintance with boards which mean the world. Menden's proximity to the cultural centres of the Ruhr enables its citizens to visit the great theatres and opera houses there. Thousands of Christian believers from far

L'économie de Menden repose sur des petites et moyennes entreprises (PME) industrielles, commerciales et artisanales. La transformation des métaux et la fabrication de luminaires et de robinetterie dominent l'industrie et des zones industrielles nouvellement délimitées offrent aux entreprises de bonnes possibilités d'expansion. Le réseau routier favorable de Menden est un facteur d'implantation supplémentaire. Les entreprises locales se démarquent par une politique dynamique et orientée vers l'avenir. Au cours des dernières années, le secteur tertiaire a connu un développement accéléré.

Menden jouit également d'une scène culturelle extrêmement animée. Des troupes de théâtre, des orchestres renommés et des groupes de musiciens se produisent par exemple dans le bâtiment historique de la Wilhelmshöhe. Chaque été, dans le cadre du Mendener Sommer, des spectacles de musique et de théâtre animent le centre-ville. Couronnement de la saison estivale, le festival Menden à la carte est un mariage réussi de gastronomie et de culture.

Quatre clubs de théâtre amateur donnent le loisir à leurs membres de monter sur les planches. En outre, la proximité des centres culturels de la vallée de la Ruhr permet la fréquentation de théâtres et d'opéras renommés.

Kreuztracht kommen tausende Gläubige aus Nah und Fern.

Ein Naturbad, ein beheiztes Schwimmbad und ein Hallenbad bieten die Möglichkeit, sich das ganze Jahr über im Wasser zu vergnügen. Auch viele weitere Sportarten werden von einer großen Zahl an Vereinen angeboten.

Menden ist umgeben von beeindruckenden landschaftlichen Schönheiten. Ob am Hexenteich, im Hönnetal, in der Waldemei oder dem Luerwald – für Wander- und Naturfreunde gibt es viele Möglichkeiten, die Umgebung zu genießen. Zahlreiche Restaurants und Gastwirtschaften laden zur gemütlichen Einkehr ein.

Menden ist eine Stadt mit einer bewegten Vergangenheit, einer lebendigen Gegenwart und einer sicher interessanten Zukunft!

and near join the Menden passion procession “Kreuztracht” during the Holy Week.

People can go swimming all year long in a natural pool, a heated swimming pool and an indoor pool. Lots of other sports can be practiced in numerous clubs.

Menden is surrounded by impressive scenic beauties, such as the Witches’ Pond, the Hönne valley, the Waldemei forest or the Luer forest, which invite hikers and nature lovers to enjoy the environment. A lot of restaurants and inns invite to a cosy stop.

Menden is a town with a moving past, a vivid present and certainly an interesting future.

Événement religieux et culturel, tous les ans, le Vendredi saint, des milliers de fidèles viennent de partout pour faire le chemin de la Croix.

Une piscine naturelle, une piscine de plein air chauffée ainsi qu’une piscine couverte permettent de profiter des plaisirs de la baignade toute l’année. De plus, de nombreux clubs offrent la possibilité de pratiquer les sports les plus divers.

Les environs de Menden recèlent des paysages d’une étonnante beauté. Le Hexenteich (littéralement, étang des sorcières), la vallée de la Hönne de même que les forêts Waldemei et Luerwald font la joie des randonneurs et des amis de la nature. De nombreux restaurants et auberges invitent à un moment de détente.

Menden est une ville au passé mouvementé, au présent animé et, assurément, à l’avenir prometteur!



Blick von der  
Waldemei über die  
Mendener Innenstadt

A view from the  
Waldemei across  
Menden's inner city

Le centre de Menden  
vu de la forêt Waldemei

Weihnachtsstimmung  
vor dem  
Heimatmuseum

Christmas atmosphere  
in front of the museum  
of local history

Le musée municipal  
se pare pour Noël



Das Westfalenpferd auf der  
Kuppel des Alten Rathauses

The Westphalian horse on top of  
the dome of the ancient City Hall

Le cheval Westphalien sur la  
coupole de l'ancienne mairie



Die Geschichtssäule  
am Alten Rathaus

The history column at  
the ancient City Hall

Colonne devant  
l'ancienne mairie



Das historische Schmittmannhaus am Kirchplatz. Es wurde 1571 erbaut und war von 1864 bis 1886 Rathaus.

Historical “Schmittmannhaus“ in church square – it was erected in 1571 and served as the town hall from 1864 till 1886.

La maison historique Schmittmann sur la place de l’église. Elle fut construite en 1571 et fit office de mairie de 1864 à 1886.



Restaurierte historische Tür am Kirchplatz 4  
The restored historical front door at 4 Kirchplatz  
Porte ancienne restaurée, Kirchplatz 4



Schmiedeeisernes Geländer am Kirchplatz  
A wrought-iron railing at the church square  
Rambarde en fer forgé sur la place de l’église

Rest der  
mittelalterlichen  
Stadtmauer,  
erbaut ab 1344

Relics of the medieval  
city wall, built  
after 1344, with  
an embrasure

Vestiges du mur  
d'enceinte médiéval  
avec meurtrière.  
Sa construction  
débuta en 1344



In den Innenräumen des Schmarotzerhauses  
stellt das Museum aus.

An exhibition of the museum of local history  
inside the "Schmarotzerhaus".


Exposition du musée municipal  
dans la Schmarotzerhaus.



Das Schmarotzerhaus an der alten Stadtmauer  
nach der Restaurierung durch die Mendener  
Stiftung Denkmal und Kultur

The "Schmarotzerhaus", leaning against the  
city wall, after its restoration by the Mendener  
Foundation for Monuments and Culture

Schmarotzerhaus, maison restaurée grâce à la  
Fondation patrimoine et culture de Menden

A scenic view of a river in Menden, Germany. The river flows through a lush green landscape with tall trees and grassy banks. A stone bridge is visible in the background, crossing the river. The sky is clear and blue.

Menden liegt am Übergang vom nördlichen Sauerland zum Ruhrgebiet. Die Stadt an der Hönne ist in eine landschaftlich reizvolle Umgebung eingebettet. Eindrucksvolle Fotografien aus ungewöhnlichen Perspektiven präsentieren in diesem Bildband die Stadt, die alte und neue Architektur, die Natur, die Menschen und ihr Leben. Texte zur Geschichte vermitteln einen tieferen Einblick.

Willkommen in Menden!